

[COSTA RICA](#)

[EL SALVADOR](#)

[GUATEMALA](#)

[HONDURAS](#)

[NICARAGUA](#)

[CENTROAMÉRICA](#)

AIR MAIL 5 - 2018

COSTA RICA

Asamblea Legislativa aprueba fusión entre el Banco de Costa Rica y Bancrédito

La Asamblea Legislativa aprobó el proyecto de Ley N° 20366. Dicho proyecto autoriza la fusión del Banco de Costa Rica con el Banco de Crédito Agrícola (Bancrédito).

Le entidad prevaleciente será el Banco de Costa Rica, quien mantendrá vigentes las condiciones pactadas del Contrato de Recaudación del impuesto de salida y la tarifa de inspección de equipaje, en el boleto aéreo.

[Leer más](#)

Costa Rica fue sede del “Aviation Day Central America”

Dicho evento fue organizado por IATA, ALTA y ALA y reunió a expertos de la industria, altos ejecutivos de aerolíneas y autoridades gubernamentales para discutir novedades y desafíos de la industria en la región.

Nuestra socia, Alina Nassar, moderó el panel “Regulación acertada y su armonización en la región”.

[Leer más](#)

Costa Rican Congress approves merger of Banco de Costa Rica and Bancredito

The Congress approved unanimously the Bill N° 20366 that authorized the merger of Banco de Costa Rica with Banco de Credito Agrícola (Bancredito).

Banco de Costa Rica Will prevail and maintain all conditions included in the Agreement executed with the airlines, for the collection of the departure tax and the baggage inspection fee.

[For more information](#)

Costa Rica host of “Aviation Day Central America”

The event was organized by IATA, ALTA and ALA, and gathered experts of the industry, top executives and aviation authorities to discuss challenges and novelties of the industry in the region.

Our partner, Alina Nassar, moderated the panel “Smart regulation and its harmonization in the region”.

[For more information](#)

AERIS emite nuevo procedimiento para el ingreso y egreso de artículos electrónicos dentro de áreas restringidas

A partir del 7 de septiembre el formulario CM-F-001 "Permiso de ingreso o retiro de artículos" en su versión #2 dejará de ser recibido y en su lugar deberá presentarse la nueva versión.

Este resulta aplicable a todas las personas que ingresan a las áreas restringidas del Aeropuerto Internacional Juan Santamaría, con artículos electrónicos, equipo de oficina, herramientas, entre otros.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Instituto Costarricense de Turismo (ICT) lanzará aplicación para viajeros

La nueva aplicación brindará consejos de seguridad a los viajeros, tanto nacionales como extranjeros y será de descarga gratuita. Se espera que entre a funcionar para la próxima temporada alta.

[Leer más](#)

La Dirección General de Tributación otorgó prórroga para la entrada en funcionamiento del sistema de facturación electrónica para las aerolíneas

La prórroga fue otorgada luego de que la Asociación de Líneas Aéreas realizara una consulta a la Dirección General de Tributación,

AERIS issues new procedure of admission of electronic devices inside restricted areas

As of September 7th, version 2 of the CM-F-001 Form "Permit for the admission or withdrawal of devices" was substituted by a new version.

It is applicable to all persons entering the restricted areas at the Juan Santamaría International Airport with electronic devices, office equipment, tools, among other.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

Costa Rica Tourism Board will launch new app for travelers

The new app will provide security advice to all tourists, national or foreign, free of charge. It will be available as of the upcoming high season.

[For more information](#)

Tax Authorities postpones the use of the electronic billing system for airlines

The extension was given in response to the request made by the Airline Association (ALA) to the Tax Authorities who decided to give a 6

quien decidió conceder un periodo de seis meses (hasta el 1 de marzo del 2019) a las aerolíneas para comenzar el uso de la factura electrónica.

Para más información contactar:

aviation@nassarabogados.com

month extension (until March 1st, 2019) for the implementation of the electronic billing system for airlines.

For more information, contact:

aviation@nassarabogado.com

Costa Rica y China firman memorándum de entendimiento de la “Franja y la Ruta”

Con la firma del memorándum, ambos países pretenden reforzar la coordinación de políticas, impulsar el intercambio comercial y desarrollar estrategias de desarrollo en asuntos de conectividad marítima y aérea, entre otros.

[Leer más](#)

Costa Rica and China sign Memorandum of Understanding on the Belt and Road Initiative

With this Memorandum both countries will be able to reinforce and coordinate policies, develop commerce and create strategies in matters of air and sea connectivity.

[For more information](#)

Se prevé construcción de nuevo aeropuerto internacional en el Caribe costarricense

Una empresa estadounidense ha presentado un estudio de impacto ambiental ante la Secretaría Técnica Nacional Ambiental (Setena), con el objetivo de construir un aeropuerto en Matina, cantón de la provincia de Limón, el cual enlazaría el transporte de carga de la región.

[Leer más](#)

New international airport in the Caribbean area of Costa Rica will be developed

An American company has recently presented an environmental impact assessment before the National Environmental Technical Secretary (Setena, by its acronym in Spanish) with the purpose of building an airport in Matina, located in the Province of Limon, which would help connect cargo transportation in the region.

[For more information](#)

Gobierno nombra nuevo Director General y miembros del Consejo Técnico de Aviación Civil (CTAC)

El pasado 27 de agosto fue publicado en el

Government appoints new members of the Civil Aviation Technical Council and new General Director

The appointment of the new members of the

diario oficial La Gaceta el nombramiento de los miembros del CTAC. Asimismo, se nombró al Sr. Guillermo Hoppe como nuevo Director General.

[Leer más](#)

Sale publicado Convenio con los Emiratos Árabes Unidos

La Asamblea Legislativa se encuentra estudiando el Convenio para la eliminación de la doble imposición en materia de impuestos y ganancias de capital y la prevención de la evasión y elusión fiscales para su aprobación. El texto completo fue recientemente publicado en el Diario Oficial La Gaceta.

[Leer más](#)

Aeropuerto Juan Santamaría mejorará capacidad de respuesta ante emergencias

AERIS, concesionaria del aeropuerto, en conjunto con otras instituciones y organizaciones no gubernamentales desarrolla mejoras al programa de respuesta ante emergencias relacionadas con el tráfico aéreo y la movilización humanitaria.

[Leer más](#)

Presentación de declaraciones de impuestos por medio del sitio web del ICT

El Instituto Costarricense de Turismo (ICT) mediante circular No. DI-0398-2018, comunicó que, a partir del año 2019, será posible presentar las

Civil Aviation Technical Council was published in the official journal "La Gaceta". Additionally, Mr. Guillermo Hoppe was appointed as the new Director General.

[For more information](#)

Agreement with the United Arab Emirates is published

The Congress is reviewing a proposal Agreement to eliminate double taxation and capital gains, and to prevent tax evasion with the United Arab Emirates. The proposed treaty was published in the Official newspaper La Gaceta.

[For more information](#)

International Airport Juan Santamaria will count with an emergency response program

AERIS, the airport concessionaire, along with other institutions and non-governmental organizations, is developing improvements to the emergency response program to face situations related to air traffic and humanitarian mobilization.

[For more information](#)

Filing of tax statements through the ICT web site

The Costa Rica Tourism Board (ICT, by its acronym in Spanish) issued notice No. DI-0398-2018, announcing that as of 2019 it will be possible to file



declaraciones juradas de los impuestos CR, OU y NW firmados digitalmente a través del sitio web del Instituto.

La persona acreditada por la empresa para presentar las declaraciones de impuestos deberá utilizar la firma digital, mecanismo autorizado por el ICT mediante circular No. DI-0153-2016.

Asimismo, el ICT solicitó la actualización del registro de firmas para aquellos contribuyentes que hayan sido autorizados a utilizar la firma digital.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

the affidavits of the CR, OU and NW taxes digitally signed through their website.

The person authorized by the company to file the tax returns shall use a digital signature, as authorized by the ICT by notice No. DI-0153-2016.

The ICT has requested to update the signature registry of all taxpayers authorized to use their digital signature.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

Costa Rica y México firman acuerdo de Cooperación Técnica y Asistencia Mutua en Asunto Aduaneros

Mediante la firma de dicho Acuerdo se pretende prevenir, investigar y combatir cualquier infracción de las Legislaciones Aduaneras y disminuir los niveles de riesgo del comercio internacional.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Costa Rica and Mexico sign Agreement on Technical Cooperation and Mutual Assistance in Customs Matters

This Agreement is aimed to prevent, investigate and fight against any breach of the Customs Legislation and reduce the risk levels in international trade.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

Recordatorios

- Según Circular de AERIS, de fecha 7 de septiembre, la pista del Aeropuerto Internacional Juan Santamaría se mantendrá cerrada diariamente entre las 23:00 y las 04:30 hora local, hasta el 7 de diciembre del 2018.

Reminders

- According to a notification from AERIS, dated September 7th, the runway of Juan Santamaria International Airport will be closed on a daily basis from 23:00 to 04:30 hours (local time), until December 7th, 2018.

- Consejo Técnico de Aviación Civil rechaza solicitudes de aerolíneas para incluir transitorios en el Decreto N° 41076 "Régimen tarifario para servicios no aeronáuticos en el Aeropuerto Internacional Juan Santamaría", así como las solicitudes de medidas cautelares.
- Dirección General de Migración Extranjería emite circular sobre requisitos para obtención de visas y países cuyos nacionales requieren de las mismas.
- FAA realiza auditoría para verificar el grado de cumplimiento del país con respecto a las normas y métodos recomendados por la OACI. Se espera que en un plazo de 3 meses se entregue el informe final, el cual se espera ratifique la categoría 1 que hasta la fecha mantiene el país.
- Civil Aviation Technical Council has rejected airline requests to amend Decree No. 41076 "Fares for non-aeronautical services at the Juan Santamaría International Airport", as well as the requests for interim relief.
- Immigration Authority issued ruling with requirements for obtaining visas to enter the country, as well as the list of countries whose nationals require visa.
- FAA conducts an audit to verify Costa Rica's compliance to the standards and methods recommended by ICAO. The final report will be delivered in approximately 3 months and it is expected to confirm the category 1 that the country maintains to this date.

Para más información contactar:

aviation@nassarabogados.com

For more information, contact:

aviation@nassarabogado.com

EL SALVADOR

Comisión Ejecutiva Portuaria saca a licitación sistema de información en Aeropuerto Monseñor Oscar Romero

La licitación será para el suministro, instalación y puesta en marcha de distintos sistemas de información para el aeropuerto. La fecha límite para recibir ofertas es el 15 de octubre del 2018.

Para más información contactar:

aviation@nassarabogados.com

Executive Ports Commission puts out to tender the information system at International Airport Monseñor Oscar Romero

The tender for the supply, installation and functioning of different information systems at the airport has recently been published. The deadline to receive offers is October 15th, 2018.

For more information, contact:

aviation@nassarabogado.com

Aeropuerto Internacional Monseñor Oscar Arnulfo Romero y Galdámez readecua áreas migratorias

Con esta modificación se pretende ofrecer un mejor servicio migratorio a todos los pasajeros transitando dentro del aeropuerto.

[Leer más](#)

International Airport Monseñor Oscar Arnulfo Romero y Galdámez redesigns its migration areas

This modification allows a better service to all passengers passing through the airport.

[For more information](#)

Seminario de planificación de emergencia aeroportuaria se realizó en El Salvador

La Autoridad de Aviación Civil junto con el Secretario de la Comisión Latinoamericana de Aviación Civil inauguraron el 4 de septiembre el seminario, el cual tuvo como objetivo explicar los principios básicos sobre emergencias aeroportuarias.

[Leer más](#)

Airport Emergency Planning Conference was held in El Salvador

The Civil Aviation Authority along with the Secretary of the Latin American Commission on Civil Aviation opened the event on September 4th. The activity was focused on airport emergencies.

[For more information](#)

El Salvador ratifica adhesión a la Unión Aduanera con Honduras y Guatemala

El pasado 16 de agosto, El Salvador se integró a la Unión Aduanera Centroamericana, por medio del Protocolo de Adhesión entregado a la Secretaría de Integración Económica Centroamericana (SIECA).

[Leer más](#)

El Salvador adhered to the Customs Union with Honduras and Guatemala

On August 16th, El Salvador joined the Central American Customs Union, through the Protocol of Adhesion delivered to the Central American Economic Integration Secretariat (SIECA).

[For more information](#)

Asamblea Nacional ratifica modificación a Convenio sobre Transporte Aéreo con el Gobierno Mexicano

Esta modificación permite a cada uno de los Estados designar una o más líneas aéreas para

Congress ratifies amendment to Air Transport Agreement with the Mexican Government

This modification allows multiple designations. Additionally, El Salvador can expand regular air

operar. Asimismo, permite a El Salvador ampliar los servicios de transporte aéreo regular a otros destinos en México.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

transportation services to other destinations in Mexico.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

GUATEMALA

Analizan otorgar en concesión o intervenir Aeropuerto Internacional La Aurora

Autoridades aeronáuticas de Guatemala consideran dar en concesión o intervenir el Aeropuerto Internacional La Aurora con el fin de recuperar la categoría 1 y volver a entrar a la lista de la Administración Federal de Aviación estadounidense.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Authorities consider granting in concession or intervening International Airport La Aurora

Guatemala's aeronautical authorities consider granting or intervening the International Airport La Aurora in order to obtain the category 1 and re-enter the list of the Federal Aviation Administration.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

Se pretende convertir Aeropuerto Militar de la Costa Sur de Guatemala en terminal de carga

Según comunicado por la DGAC, la Asociación Guatemalteca de Líneas Aéreas, Gremial de Exportadores y la Aduana del Aeropuerto La Aurora, se reunieron para conversar sobre la posible conversión del Aeropuerto Militar a una terminal de carga.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Military Airport of the South Coast of Guatemala may be converted into cargo terminal

According to an initiative of the DGAC, the Guatemalan Airline Association, Chamber of Exporters and the Customs Office of La Aurora Airport met to discuss the possible conversion of the Military Airport into a cargo terminal.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

Asociación Guatemalteca de Líneas Aéreas solicita reformar ley del impuesto sobre la renta

La reforma pretende fijar los cobros de impuestos que la Superintendencia de Administración Tributaria hace a las empresas de transporte aéreo, con el fin de evitar cambios sorpresivos en los mismos.

[Leer más](#)

Recordatorios

- DGAC realiza capacitaciones sobre Trata de Personas para el personal.
- OACI se encuentra organizando un seminario en Guatemala para la implementación del CORSIA.
- Sale publicada nueva enmienda del RAC-02 "Reglamento del Aire".

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Guatemalan Airlines Association requests reform of the law on income tax

The reform aims to establish the tax collections that the Tax Authority charges to air transport companies, in order to avoid sudden changes.

[For more information](#)

Reminders

- DGAC conducts staff training on matters related to human trafficking.
- ICAO is organizing a Conference in Guatemala for the implementation of CORSIA.
- New amendment to the RAC-02 "Air Regulation" is published.

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com

HONDURAS

Autoridades hondureñas y japonesas se reúnen con el propósito de fortalecer el comercio entre ambos países

El objetivo de la reunión fue incrementar el comercio y la inversión bilateral. Asimismo, el Vicecanciller de Honduras realizó una visita ante la Federación Empresarial de Japón para promocionar el país.

[Leer más](#)

Honduran and Japanese authorities meet for strengthening trade between both countries

The object of the meeting was to increase bilateral trade and investment. Additionally, the Vice Chancellor of Honduras visited the Japan Business Federation to promote the country

[For more information](#)



Gobiernos de Honduras y España se unen para fortalecer cooperación bilateral en materia de turismo

Durante una reunión sostenida entre el Presidente hondureño con la presidenta del Congreso de los Diputados de España, acordaron fortalecer la cooperación en materia de turismo. Entre los temas abordados estuvo el Aeropuerto de Palmerola.

[Leer más](#)

Gobierno anuncia cambios en sistema aduanero

Entre los cambios anunciados se prevé un análisis de los impuestos en algunos productos, esto con el fin de incrementar la competitividad. Asimismo, se espera que los cambios lleguen a agilizar los procedimientos aduaneros.

[Leer más](#)

Recordatorios

- Se publica proyecto de regulación para enmendar RAC-12 sobre Búsqueda y Salvamento.
- Se suspenden discusiones sobre Ley de la Seguridad de la Aviación Civil en la Asamblea Legislativa.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Governments of Honduras and Spain join forces to strengthen bilateral cooperation in tourism

During a meeting held between the Honduran President and the president of the Congress of Deputies of Spain, an agreement to strengthen cooperation in tourism was made. Among the issues addressed was the Palmerola Airport.

[For more information](#)

Government announces changes in customs system

The changes announced include an analysis of the taxes charged on some products with the purpose of creating a more competitive environment. Additionally, it is expected that the changes will speed up the customs procedures.

[For more information](#)

Reminders

- *Regulation is published to amend RAC-12 on Search and Rescue.*
- *Congress suspends conversations on Civil Aviation Security Law.*

For more information, contact:
aviation@nassarabogado.com



NICARAGUA

Aeródromo de San Juan de Nicaragua se encuentra disponible para vuelos domésticos

En un reciente comunicado del Instituto Nicaragüense de Aeronáutica Civil, se informa al público que se encuentra disponible de manera permanente el Aeródromo de San Juan para vuelos domésticos.

Para más información contactar:
aviation@nassarabogados.com

Aerodrome of San Juan de Nicaragua is now available for domestic flights

In a recent communication from the Nicaraguan Institute of Civil Aeronautics, it is informed that the San Juan Aerodrome is now permanently available for domestic flights.

*For more information, contact:
aviation@nassarabogados.com*

INAC participa en Reunión de Alto Nivel de la OACI

El Director General del Instituto Nicaragüense de Aeronáutica Civil (INAC) encabezó la delegación que participó en la Reunión de Alto Nivel organizada por la Organización de Aviación Civil Internacional.

Durante esta reunión se reconoció la administración de Aviación Civil por su esfuerzo en el sector.

[Leer más](#)

INAC participates at High Level Meeting of ICAO

The General Director of the Nicaraguan Institute of Civil Aeronautics (INAC, by its acronym in Spanish) led the delegation that participated in the High-Level Meeting organized by the International Civil Aviation Organization.

During this meeting, the Civil Aviation administration was recognized for its efforts in the sector.

[For more information](#)

Dirección General de Migración y Extranjería habilita nueva herramienta informativa

La DGME ha recientemente habilitado un sistema de consultas a través de su página web. El sistema lo puede utilizar tanto nacionales como

Immigration Authority enables new information tool

The Immigration Authority has recently enabled a consultation system through its website. The system can be used by both nationals and foreigners and

extranjeros y se puede obtener información sobre requisitos, horarios de atención y trámites que se han realizado.

[Leer más](#)

information can be obtained on requirements, business hours and filings that are in process.

[For more information](#)

CENTROAMÉRICA

Corporación Centroamericana de Servicios de Navegación Aérea y Agencia Europea de Seguridad Aérea suscriben Acuerdo de Cooperación

El Acuerdo se firmó durante la reunión bimensual llevada a cabo en San José de Costa Rica. Con dicho acuerdo se pretende facilitar el acceso e intercambio de información en materia de seguridad aérea, así como fortalecer la cooperación en aviación civil entre los Estados centroamericanos.

[Leer más](#)

Central American Air Navigation Services Corporation and European Aviation Safety Agency execute Cooperation Agreement

The Agreement was signed during the bi-monthly meeting held in San José, Costa Rica. This agreement is intended to facilitate access and exchange of information on aviation safety, as well as to strengthen cooperation in civil aviation between the Central American States.

[For more information](#)

www.nassarabogados.com